

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
ВЛАДА  
05 Број: 011-1381/2023  
21. фебруар 2023. године  
Београд

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
НАРОДНА СКУПШТИНА  
Београд

ПРИМЉЕНО 21.02.2023

Орг. јед.	
03	011-343/23

## НАРОДНОЈ СКУПШТИНИ

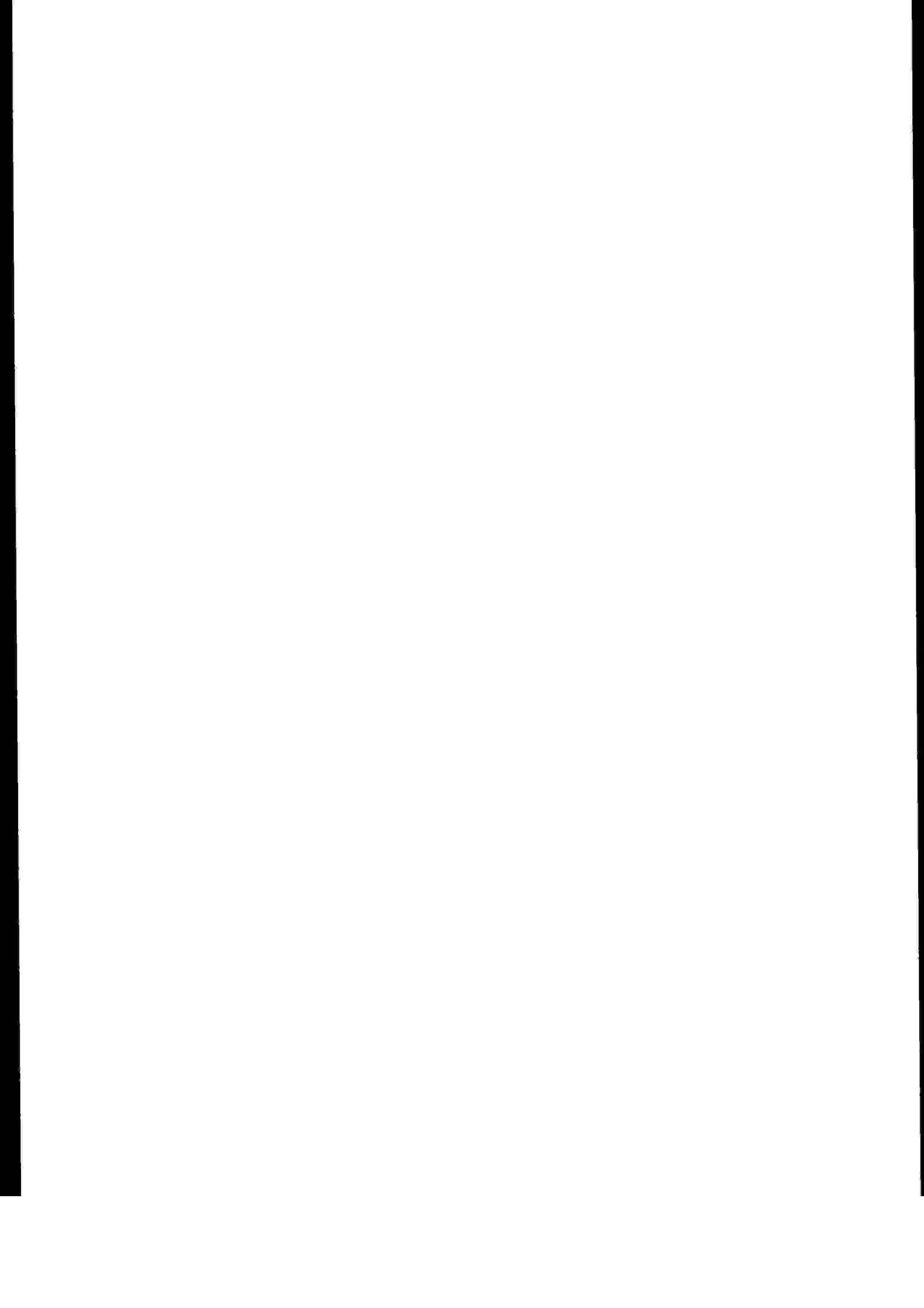
БЕОГРАД

Влада, на основу члана 123. тачка 4. Устава Републике Србије и члана 150. став 1. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12 – пречишћен текст), подноси Народној скупштини Предлог закона о потврђивању Споразума о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану, с предлогом да се узме у претрес.

За представника Владе у Народној скупштини одређен је Братислав Гашић, министар унутрашњих послова.



4100323.004/17



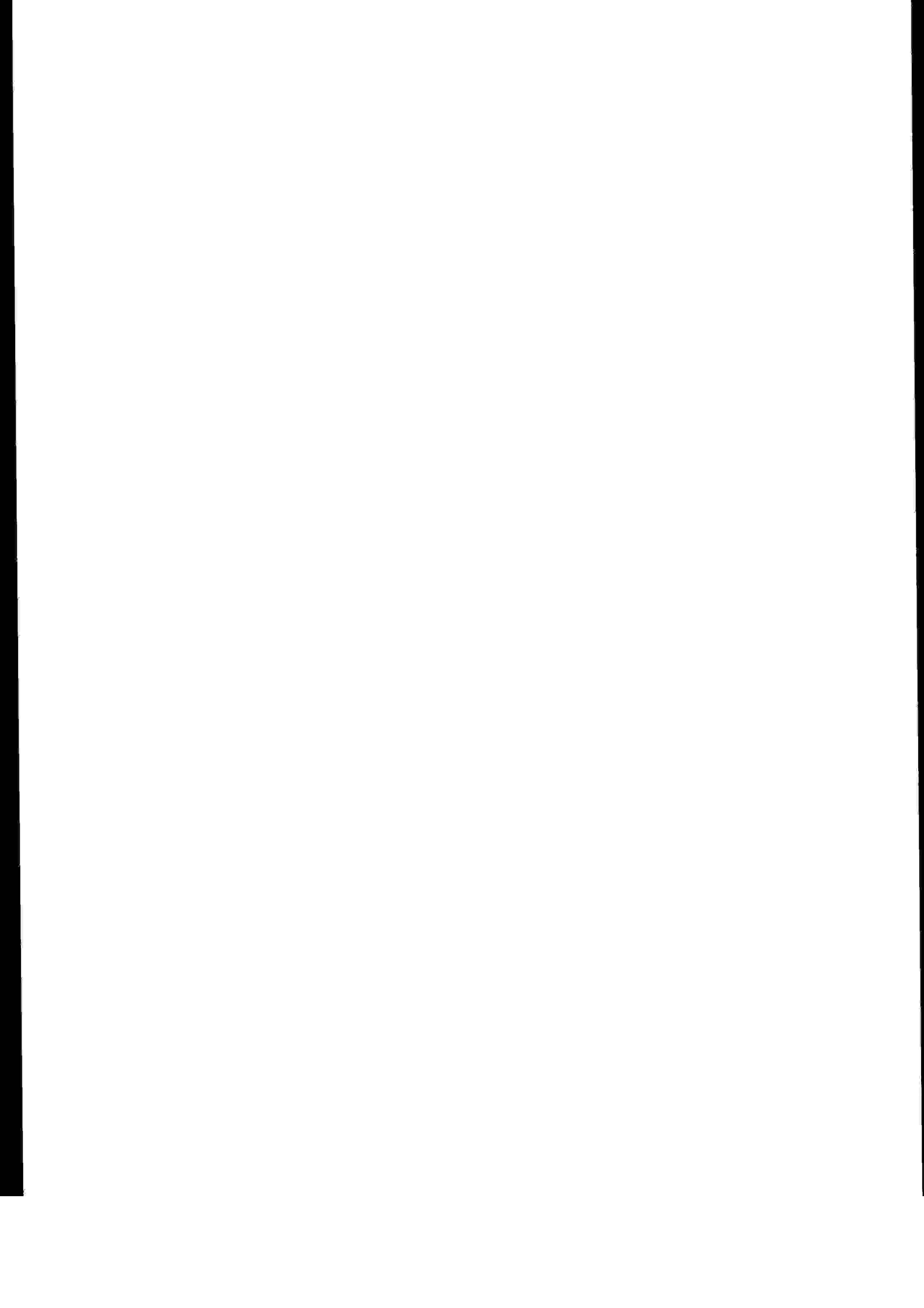
**ПРЕДЛОГ ЗАКОНА  
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА  
О СЛОБОДИ КРЕТАЊА СА ЛИЧНИМ КАРТАМА  
НА ЗАПАДНОМ БАЛКАНУ**

Члан 1.

Потврђује се Споразум о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану, потписан у Берлину, дана 3. новембра 2022. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик, гласи:



**THE AGREEMENT  
ON FREEDOM OF MOVEMENT WITH IDENTITY CARDS  
IN THE WESTERN BALKANS**

The Representatives of Albania, Bosnia and Herzegovina, Kosovo\*, Montenegro, North Macedonia and Serbia (hereinafter referred to as “the Parties” and individually as “the Party”)

GUIDED by the EU law principles, European values and good EU practice to further improve cooperation and strive to mutually facilitate travel conditions and good relations by simplifying the administrative procedure for entry, transit, exit and short stay of the natural persons/holders of ID cards within the Western Balkans;

EXPRESSING willingness for strengthening regional cooperation and mutual understanding, contributing to economic development and increasing economic growth, investments and employment in the Western Balkans;

CONSIDERING the importance of the free movement of natural persons/holders of ID cards to ensure progress and economic prosperity to a strong and thriving Western Balkans, by providing an indispensable contribution to the European perspective of the region;

BEARING IN MIND the Conclusions adopted by the leaders under the framework of the Berlin Process, by highlighting the vision of prosperity for people of the Western Balkans to enjoy the same freedoms as European citizens;

TAKING INTO CONSIDERATION the Western Balkans Leaders Declaration on the Common Regional Market – A catalyst for deeper regional economic integration and a stepping stone towards the EU Single Market, adopted at the Summit, of the Western Balkans leaders under the framework of the Berlin Process, held in Sofia on 10 November 2020;

CONVINCED that regional cooperation will contribute to building societies based on democracy, rule of law and respect for human rights;

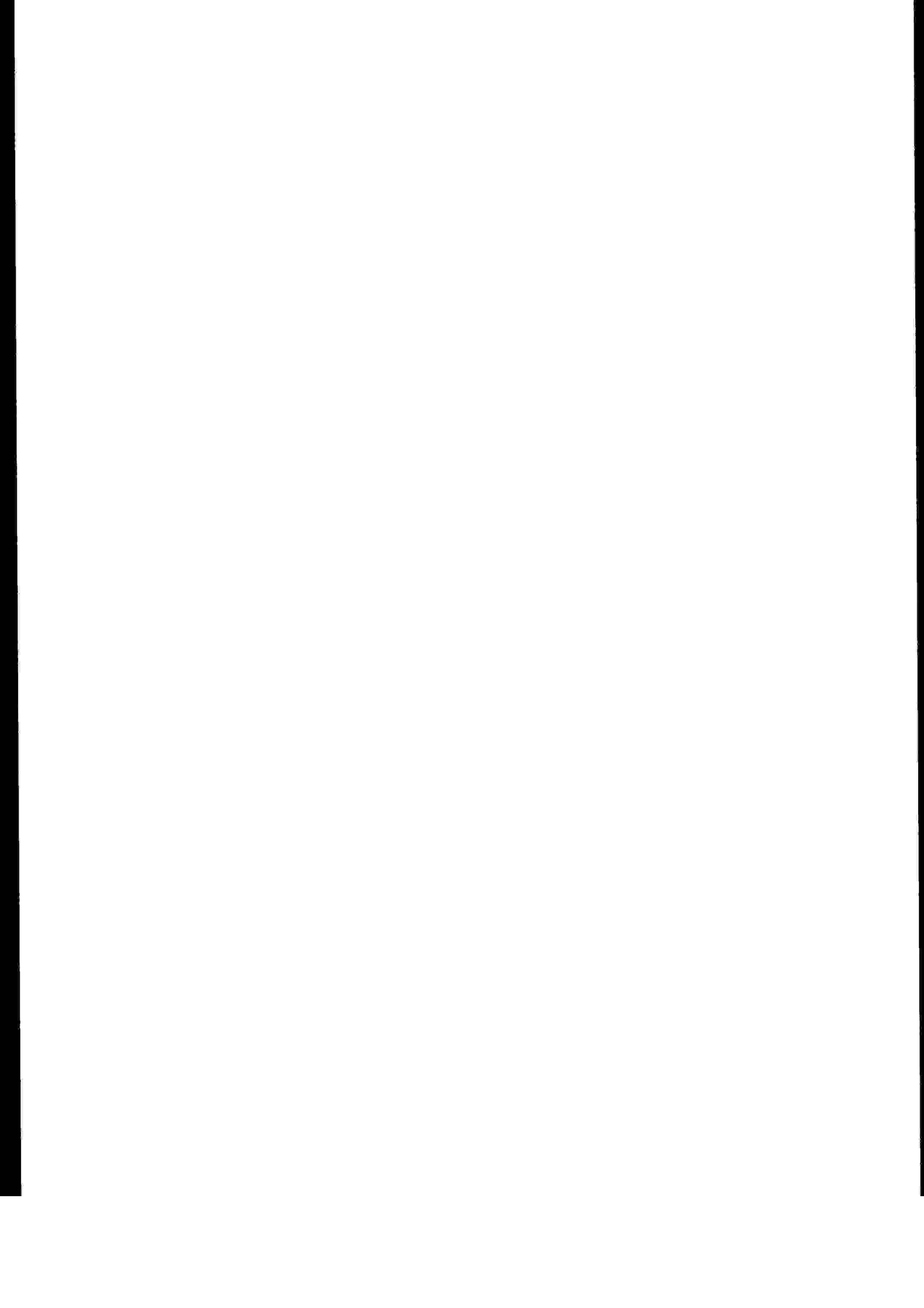
CONSIDERING the importance the Parties attach to combating organized crime, corruption and to strengthening regional cooperation;

RECOGNIZING that all Parties are on the European path and that this regional cooperation does not intend to duplicate or substitute the EU and that this agreement does not need institutions that issue legislation;

Have hereby agreed as follows:

---

\* This designation is without prejudice to positions on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo Declaration of independence



## GENERAL PROVISIONS

## Article 1

(I) This Agreement prescribes the same conditions on entry, transit, exit and short stay of the natural persons/holders of ID cards.

(II) Natural persons/holders of ID cards to which this Agreement applies shall have, for the period specified by this Agreement, the right to enter, transit, exit and short stay in any of the Parties.

(III) This Agreement applies only to natural persons/holders of ID cards of the Parties and it does not apply to natural persons/holders of ID cards not participating in this Agreement who have regulated stay in one of the Parties.

(IV) Without prejudice to paragraph I of this Article, persons under the age of 16 years have the right to enter, transit, exit and short stay in any of the Parties according to the relevant legislation.

## DEFINITIONS

## Article 2

The following terms shall be used for this Agreement:

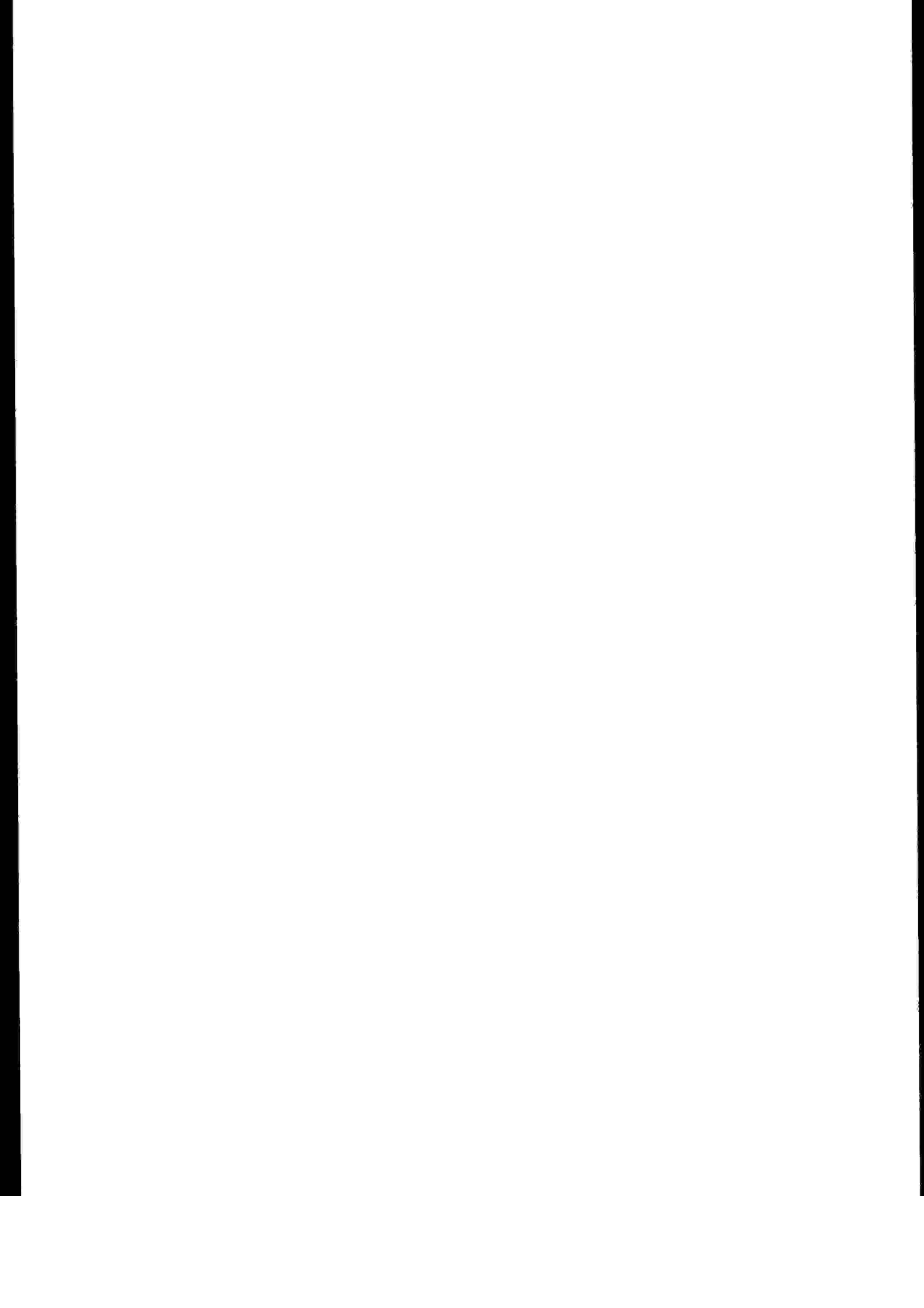
- 1) "Natural Person/holder of ID card" – a natural person who holds an identity card of one of the Parties;
- 2) "Legislation of the Parties and administrative measures" – relevant laws and other regulations which are in force in respective Parties;
- 3) "Identity card" – valid identity card with a machine-readable zone with at least 90 days validity, after the intended date of departure from the respective receiving Party;
- 4) "Receiving Party" – a Party into which a person with an identity card enters (land, sea or air traffic), transits or stays for a short stay as considered by this Agreement;
- 5) "Short stay" – not more than 90 days in any 180 days period which entails considering 180 days preceding each day of stay.

## ENTRY, TRANSIT, EXIT AND SHORT STAY

## Article 3

(I) The Parties shall guarantee that the natural person/holder of ID card has the right to enter, transit, exit and short stay in any of the Parties according to the provisions laid down in this Agreement.

(II) No entry, transit and exit visa or equivalent formality shall be imposed on a person to whom paragraph I of this article applies.





(III) This Agreement is without prejudice to and shall not derogate any previous arrangement, practices or agreement between two or more Parties that is more beneficial to natural persons/holders of ID cards and does not provide an obstacle for the establishment of any such further arrangement or agreement.

#### Article 4

(I) A natural person/holder of ID card has the right to enter into, transit, or short stay within another Party if:

- 1) She/he has a valid identity card. In a justified case of emergency, as stipulated in the receiving Party's relevant legislation, this obligation may be waived;
- 2) She/he has no entry ban issued by one of the Parties;
- 3) She/he is not considered to be a threat to public order, security, or public health as well as other reasons under the relevant regulations of the receiving Party;

(II) Standardisation of electronic reading of an identity card and recording of data shall be carried out according to the receiving Party's legislation.

#### Article 5

Each Party shall reserve the right to refuse entry and revoke the transit or short stay according to the grounds foreseen in Article 4, paragraph I.

#### Article 6

(I) The Parties will exchange specimens of identity cards not later than 30 days after this Agreement is signed, through the Depository of the Agreement.

(II) In the event of modification, revocation or introduction of new types of identity cards, the Parties will submit specimens through the Depository not later than 30 days after the introduced modification and provide the necessary information about the conditions of their use relevant to the application of this Agreement.

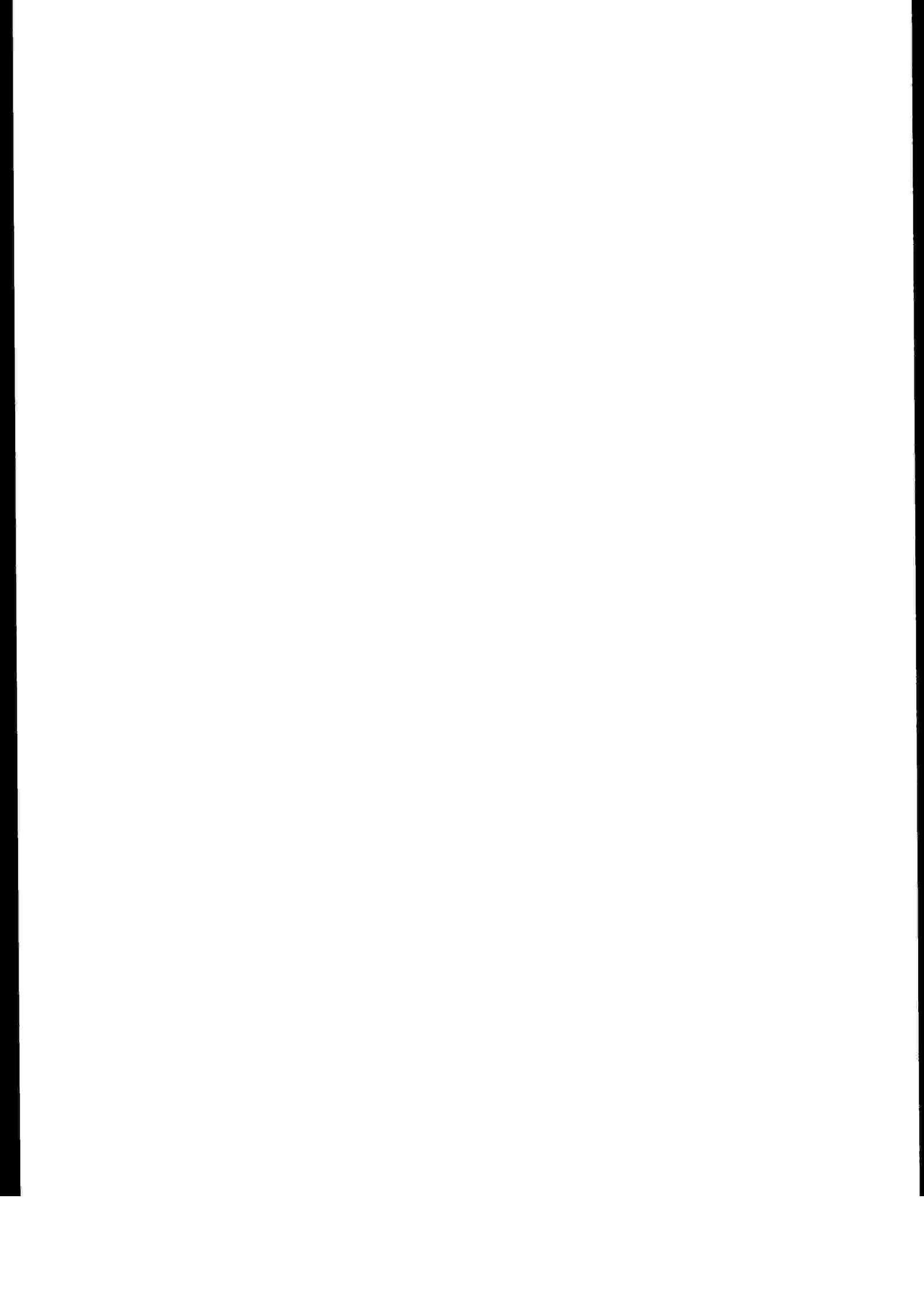
#### Article 7

In case of loss of an identity card, its holder will be enabled to leave the receiving Party with the adequate travel documents issued by competent authorities.

### COMMISSION

#### Article 8

A Commission shall be established and tasked with organising, coordinating and monitoring activities related to the implementation and application of this Agreement.



Article 9

(I) The Commission shall be composed of two representatives of each Party.

(II) The work of the Commission will be coordinated by the Regional Cooperation Council (RCC).

(III) The Commission will approve its rules of procedure upon its establishment.

Article 10

(I) The Commission shall meet at least once a year and shall report every six months to the Parties about the implementation and application of this Agreement.

(II) The Commission shall also meet upon the request of one of the Parties.

(III) All the decisions of the Commission shall be made by consensus of all Parties.

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 11

(I) This Agreement shall be amended only with the consent of all Parties subject to the same procedure necessary to conclude this Agreement.

(II) All additional questions, needed to be resolved for the implementation and application of this Agreement shall be regulated through protocols discussed and agreed upon by the Commission established according to Article 8.

Article 12

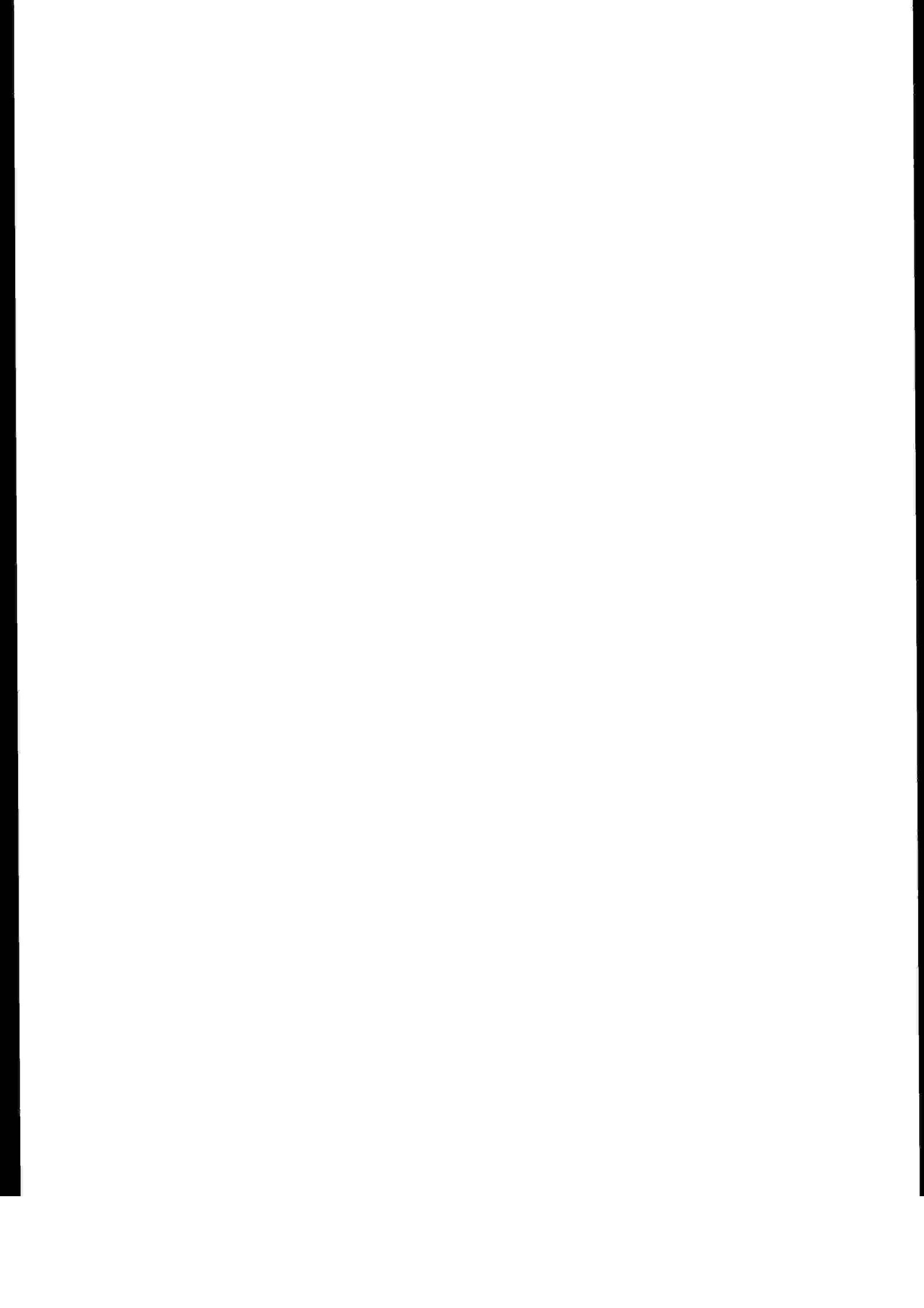
The Parties agree that any disputes arising from the implementation and application of this Agreement shall be discussed within the Commission established according to Article 8.

ENTRY INTO FORCE

Article 13

(I) This Agreement is subject to ratification, acceptance, or approval according to the requirements foreseen by the relevant legislation of the Parties. Formal notice of ratification, acceptance, or approval shall be deposited with the Depositary according to paragraph IV of this article.

(II) This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30<sup>th</sup>) day upon the deposition of the third formal notice of ratification, acceptance, or approval for those Parties that have deposited their formal notice of ratification, acceptance, or approval.



(III) For each Party depositing its formal notice of ratification, acceptance, or approval after the date of the deposition of the third formal notice of ratification, acceptance or approval, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the day on which this Party deposits its formal notice of ratification, acceptance, or approval.

(IV) North Macedonia shall act as Depository and shall notify all Parties of any notification received according to this Article and any other act or notification relating to this Agreement.

**Article 14**

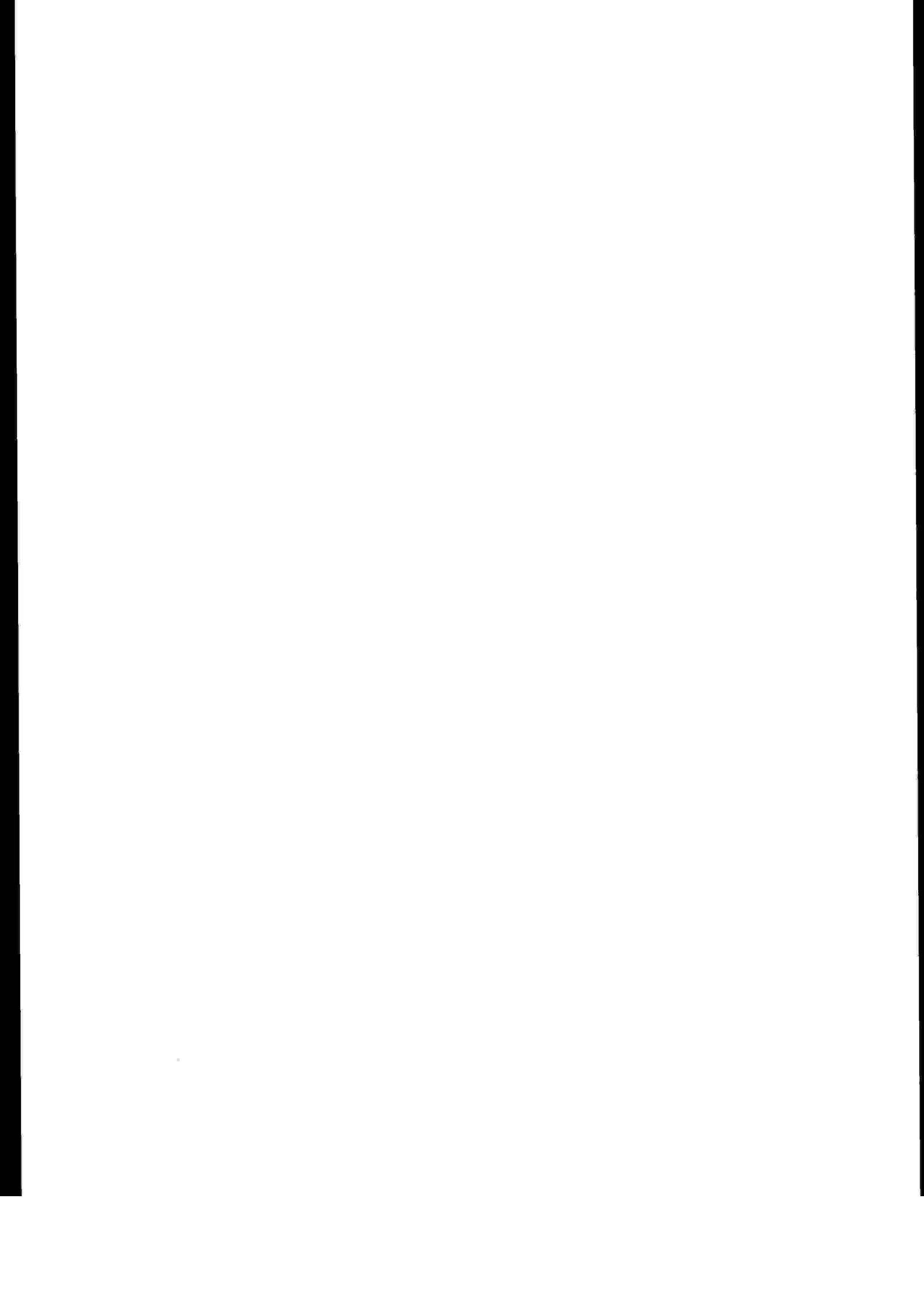
If one Party withdraws from this Agreement, it shall cease to be effective only for that Party within 30 days from the date of delivery of notification thereof to the Depository.

**Article 15**

The Agreement is drawn up in the English language in one original version, which will remain in the possession of the Depository. Each Party will receive one verified copy of the Agreement.

Done at            on 3/11 2022

*[Handwritten signatures and scribbles]*



**СПОРАЗУМ  
О СЛОБОДИ КРЕТАЊА СА ЛИЧНИМ КАРТАМА  
НА ЗАПАДНОМ БАЛКАНУ**

Представници Албаније, Босне и Херцеговине, Косова\*, Црне Горе, Северне Македоније и Србије (у даљем тексту: Стране и појединачно: Страна)

ВОЂЕНИ начелима права ЕУ, европским вредностима и добром праксом ЕУ у циљу даљег унапређења сарадње и настојећи да међусобно олакшају услове путовања и добре односе тако што ће поједноставити административне процедуре за улазак, транзит, излазак и краткотрајни боравак физичких лица/ималаца личних карата на Западном Балкану,

ИЗРАЖАВАЈУЋИ спремност за јачање регионалне сарадње и међусобног разумевања, које доприноси економском развоју и повећању економског раста, инвестиција и запошљавања на Западном Балкану,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР значај слободног кретања физичких лица/ималаца личних карата за напредак и економски просперитет на снажном и напредном Западном Балкану пружањем неопходног доприноса европској перспективи региона,

ИМАЈУЋИ У ВИДУ Закључке које су усвојили лидери у оквиру Берлинског процеса, наглашавајући визију просперитета у којој људи са Западног Балкана уживају исте слободе као и европски грађани,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР Декларацију лидера Западног Балкана о заједничком регионалном тржишту - стабилан основ за дубљу регионалну економску интеграцију и пут ка јединственом тржишту ЕУ, усвојену на Самиту лидера Западног Балкана у оквиру Берлинског процеса, одржаном 10. новембра 2020. године у Софији,

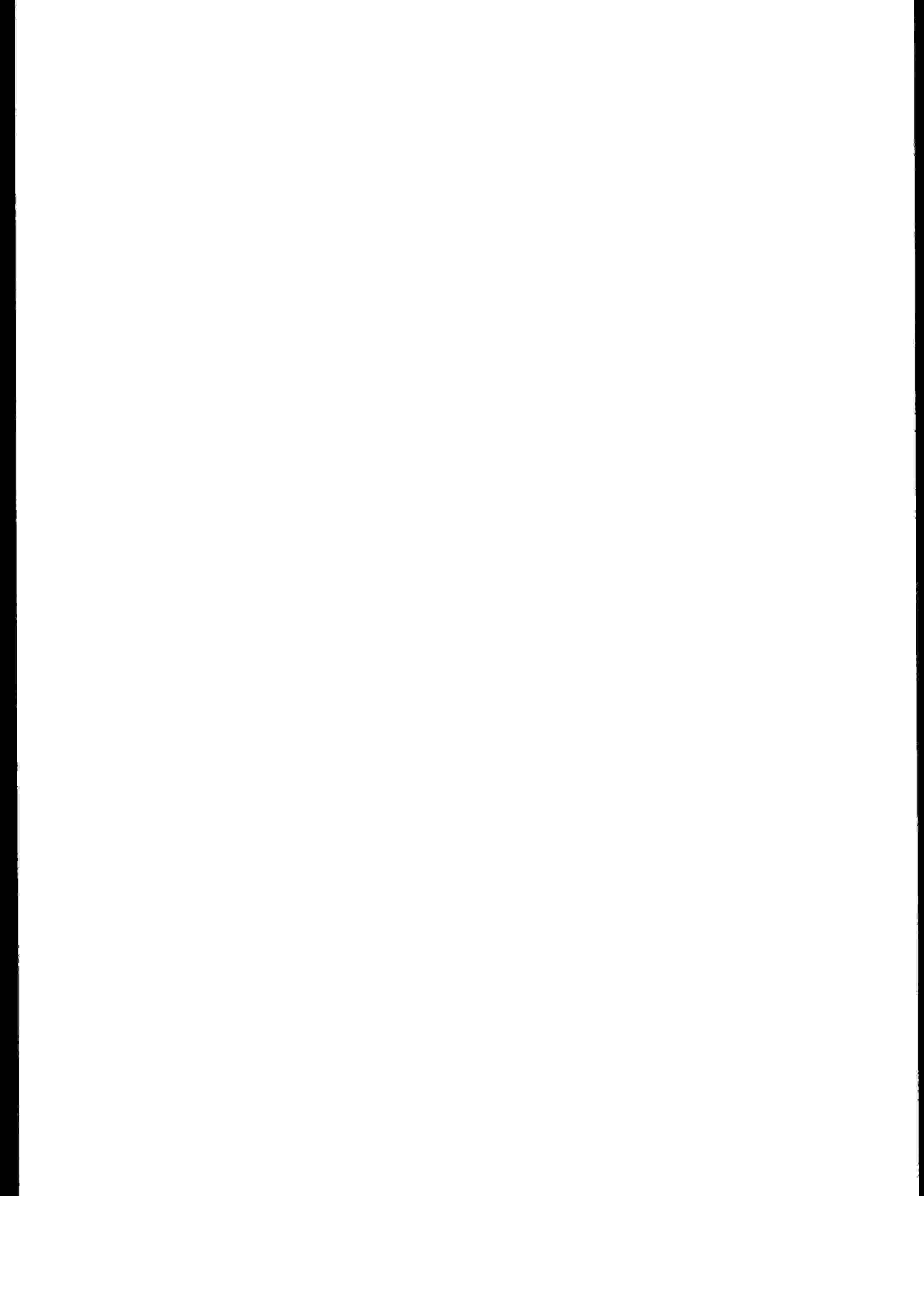
УВЕРЕНИ да ће регионална сарадња допринети изградњи друштва заснованих на демократији, владавини права и поштовању људских права,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР значај који Стране придају борби против организованог криминала, корупцији и јачању регионалне сарадње,

УВИЂАЈУЋИ да су све Стране на европском путу и да ова регионална сарадња нема намеру да дуплира или замени ЕУ и да овом споразуму нису потребне институције које доносе законе,

---

\* Овај назив не доводи у питање ставове о статусу и у складу је са Резолуцијом СБУН 1244/1999 и Мишљењем МСП о проглашењу независности Косова.





Споразумели су се о следећем:

## ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

### Члан 1.

(I) Овим споразумом прописују се услови за улазак, транзит, излазак, и краткотрајни боравак физичких лица/ималаца личних карата.

(II) Физичка лица/имаоци личних карата на које се односи овај споразум имају, у периоду који је одређен овим споразумом, право уласка, транзита, изласка и краткотрајног боравка у било којој од Страна.

(III) Овај споразум се односи само на физичка лица/имаоце личних карата Страна и не односи се на физичка лица/имаоце личних карата који не учествују у овом споразуму, а имају регулисан боравак у једној од Страна.

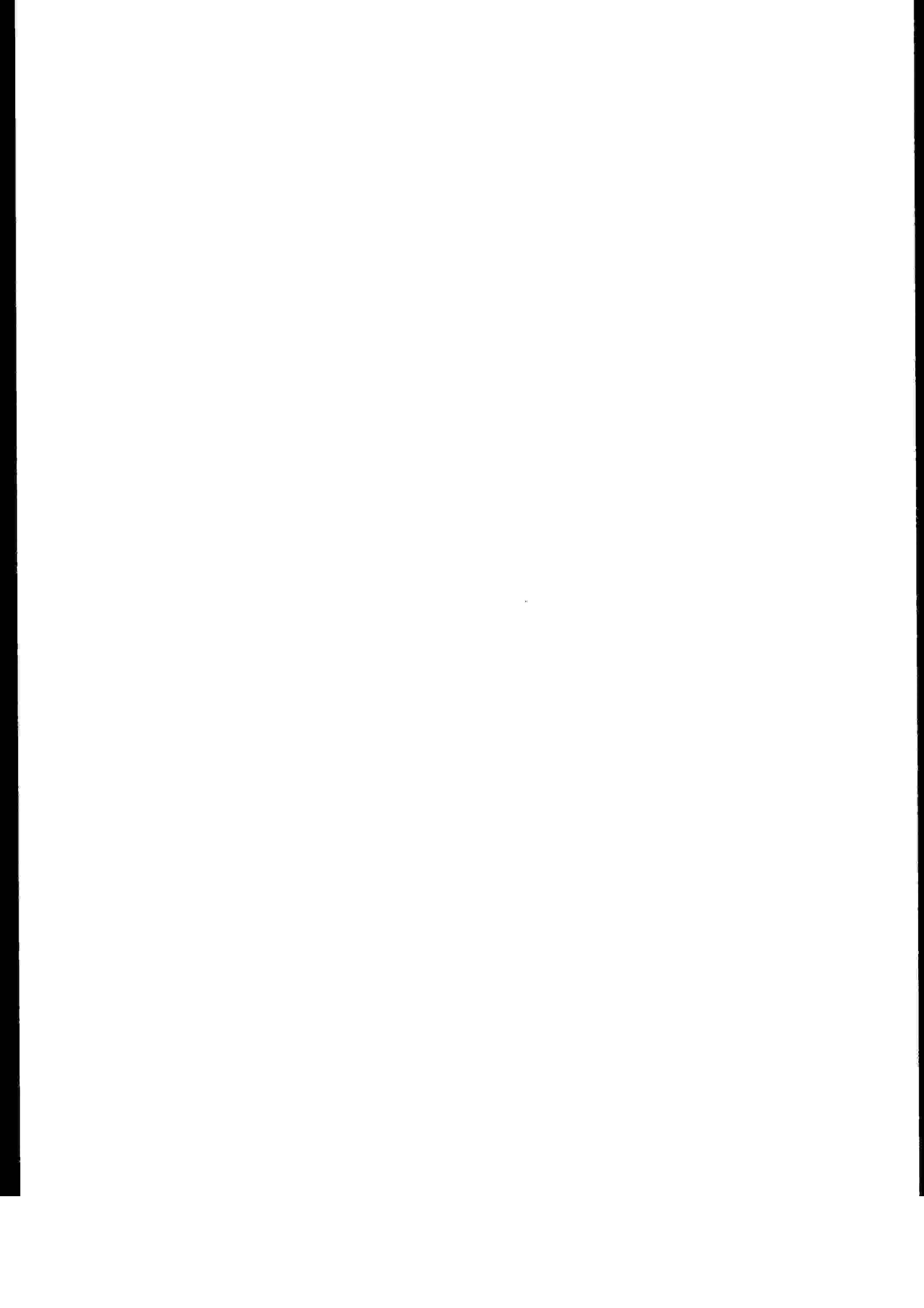
(IV) Не доводећи у питање став I овог члана, лица млађа од 16 година имају право уласка, транзита, изласка и краткотрајног боравка у било којој од Страна у складу са релевантним законодавством.

## ДЕФИНИЦИЈЕ

### Члан 2.

За потребе овог споразума користе се следећи термини:

- 1) „Физичко лице/ималац личне карте“ – физичко лице које поседује личну карту једне од Страна;
- 2) „Законодавство Страна и административне мере“ – релевантни закони и други прописи који су на снази у свакој од Страна;
- 3) „Лична карта“ – важећа лична карта са машински читљивом зоном са роком важења од најмање 90 дана након предвиђеног датума одласка из Стране пријема;
- 4) „Страна пријема“ – Страна у коју лице са личном картом улази (користећи копнени, морски или ваздушни саобраћај), кроз коју пролази или у којој краткотрајно борави у смислу овог споразума;
- 5) „Краткотрајни боравак“ - не више од 90 дана у било ком периоду од 180 дана, с тим да се у обзир узима период од 180 дана који претходи сваком дану боравка.



## УЛАЗАК, ТРАНЗИТ, ИЗЛАЗАК И КРАТКОТРАЈНИ БОРАВАК

## Члан 3.

(I) Стране гарантују да физичко лице/ималац личне карте има право уласка, транзита, изласка и краткотрајног боравка у било којој од Страна у складу са одредбама овог споразума.

(II) За лице из става I овог члана не важи обавеза поседовања улазне, транзитне и излазне виза или еквивалентна формалност.

(III) Овај споразум не доводи у питање и не умањује значај било ког претходног аранжмана, праксе или споразума између две или више Страна који је кориснији за физичка лица/имаоце личних карата и не представља препреку за успостављање таквог даљег аранжмана или споразума.

## Члан 4.

(I) Физичко лице/ималац личне карте има право уласка, транзита или краткотрајног боравка у било којој од Страна под условом да:

1) има важећу личну карту. У оправданом случају који захтева хитност, као што је предвиђено релевантним законодавством Стране пријема, ова обавеза се може занемарити;

2) нема забрану уласка коју је издала једна од Страна;

3) не представља претњу по јавни поредак, безбедност или јавно здравље, ни из других разлога сходно релевантним прописима Стране пријема;

(II) Стандардизација електронског читавања личне карте и евидентирања података врши се у складу са законодавством Стране пријема.

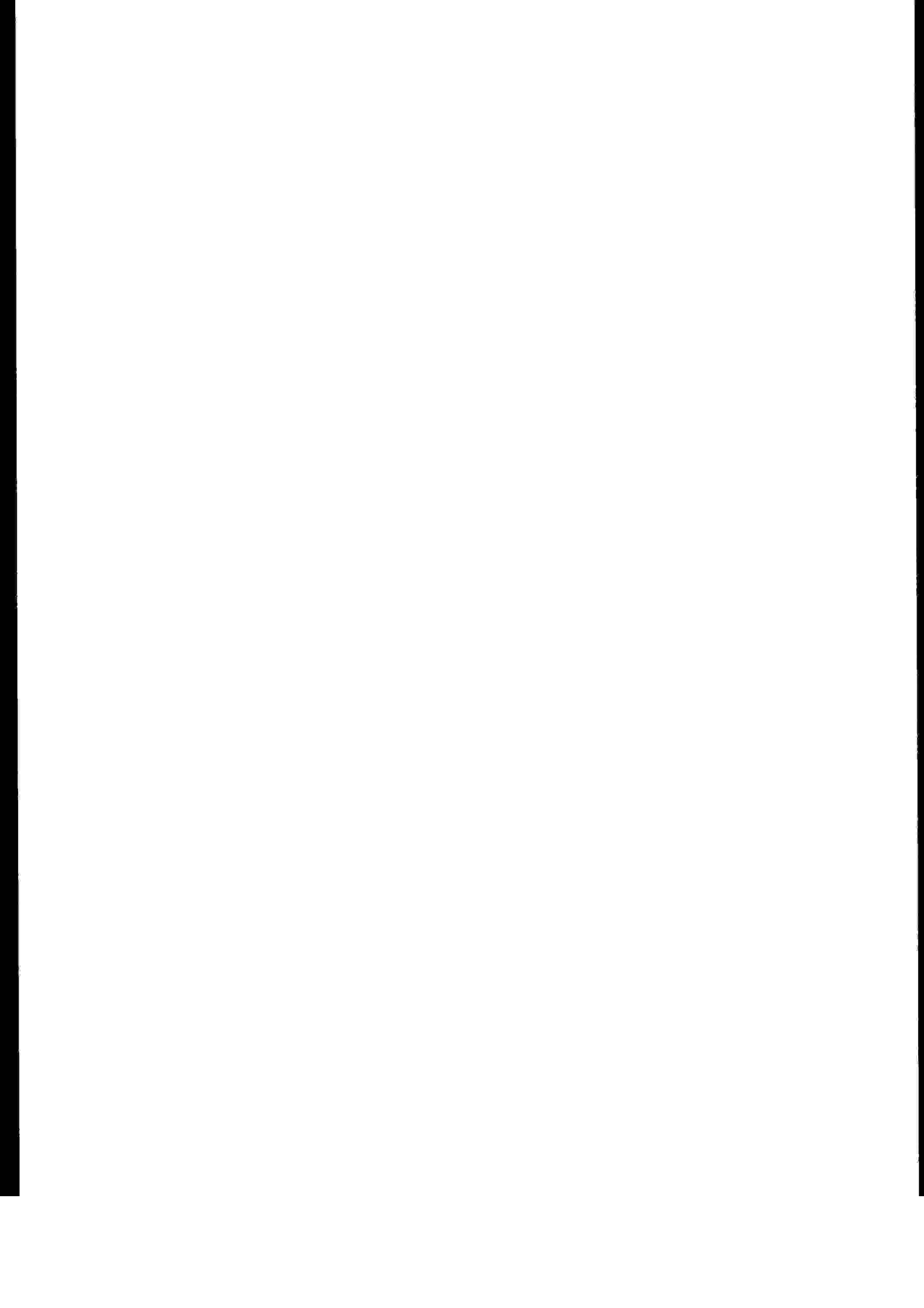
## Члан 5.

Свака Страна задржава право да одбије улазак и ускрати транзит или краткотрајни боравак у складу са разлозима које предвиђа члан 4. став I.

## Члан 6.

(I) Стране ће разменити узорке личних карата најкасније у року од 30 дана након потписивања овог споразума преко депозитара Споразума.

(II) У случају измене, укидања или увођења нових врста личних карата, Стране ће најкасније 30 дана од настале измене преко депозитара доставити узорке и пружити потребне информације о условима њихове употребе који су од значаја за примену овог споразума.



Члан 7.

У случају губитка личне карте, њеном имаоцу ће бити омогућено да напусти Страну пријема са одговарајућим путним исправама које издају надлежни органи.

КОМИСИЈА

Члан 8.

Оснива се Комисија са задатком да организује, врши координацију и прати активности у вези са спровођењем и применом овог споразума.

Члан 9.

- (I) Комисија се састоји од два представника сваке Стране.
- (II) Радом комисије ће координирати Регионални савет за сарадњу (RCC).
- (III) Након формирања, комисија ће донети свој пословник.

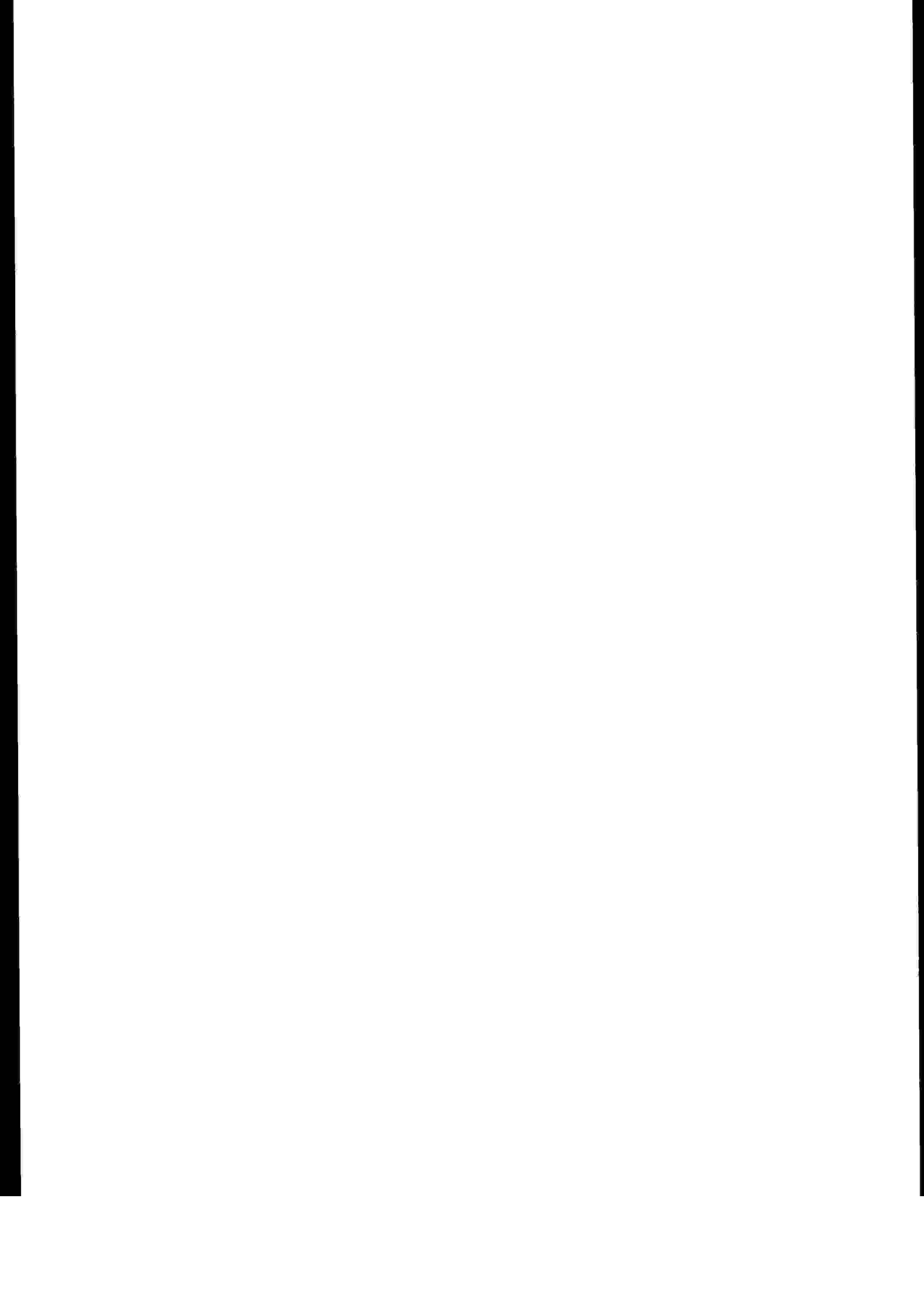
Члан 10.

- (I) Комисија се састаје најмање једном годишње и сваких шест месеци извештава Стране о спровођењу и примени овог споразума.
- (II) Комисија се састаје и на захтев једне од Страна.
- (III) Све одлуке Комисије доносе се консензусом свих Страна.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 11.

- (I) Овај споразум се мења и допуњава само уз сагласност свих Страна и у складу са процедуром која је неопходна за закључивање овог споразума.
- (II) Сва додатна питања која је потребно решити ради спровођења и примене овог споразума регулишу се протоколима које разматра и договара Комисија формирана у складу са чланом 8.



## Члан 12.

Стране су сагласне да се о свим споровима који настану у вези са спровођењем и применом овог споразума расправља у оквиру Комисије формиране у складу са чланом 8.

## СТУПАЊЕ НА СНАГУ

## Члан 13.

(I) Овај споразум подлеже ратификацији, прихватању или одобрењу у складу са условима које предвиђа релевантно законодавство Страна. Званично обавештење о ратификацији, прихватању или одобрењу депонује се код депозитара у складу са ставом IV овог члана.

(II) Овај споразум ступа на снагу тридесетог (30) дана након депоновања трећег званичног обавештења о ратификацији, прихватању или одобрењу за Стране које су депоновале своје званично обавештење о ратификацији, прихватању или одобрењу.

(III) За сваку Страну која депонује своје званично обавештење о ратификацији, прихватању или одобрењу након датума депоновања трећег званичног обавештења о ратификацији, прихватању или одобрењу, овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од дана када та Страна депонује своје званично обавештење о ратификацији, прихватању или одобрењу.

(IV) Северна Македонија има улогу депозитара и обавештава све Стране о сваком обавештењу примљеном у складу са овим чланом и било којим другим актом или обавештењем у вези са овим споразумом.

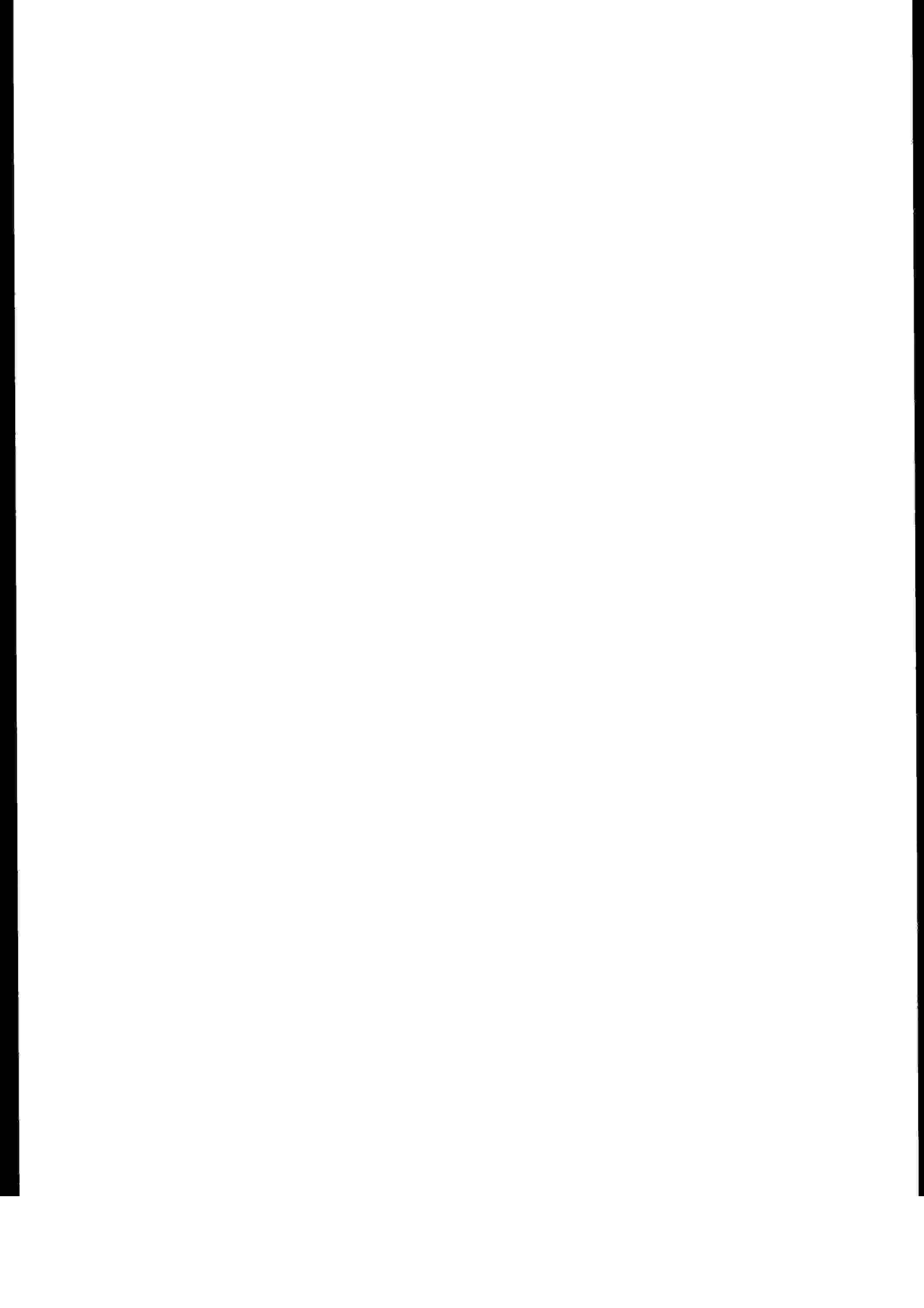
## Члан 14.

Уколико једна Страна иступи из овог споразума, он престаје да буде на снази само за ту Страну у року од 30 дана након што се обавештење о томе достави депозитару.

## Члан 15.

Споразум се саставља на енглеском језику у једној оригиналној верзији, која ће остати у поседу депозитара. Свака Страна ће добити по једну оверену копију Споразума.

Сачињено у Берлину, дана 3/11 2022





## Члан 3.

Приликом потписивања Споразума о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану, Република Србија је поднела депозитару Изјаву, која у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

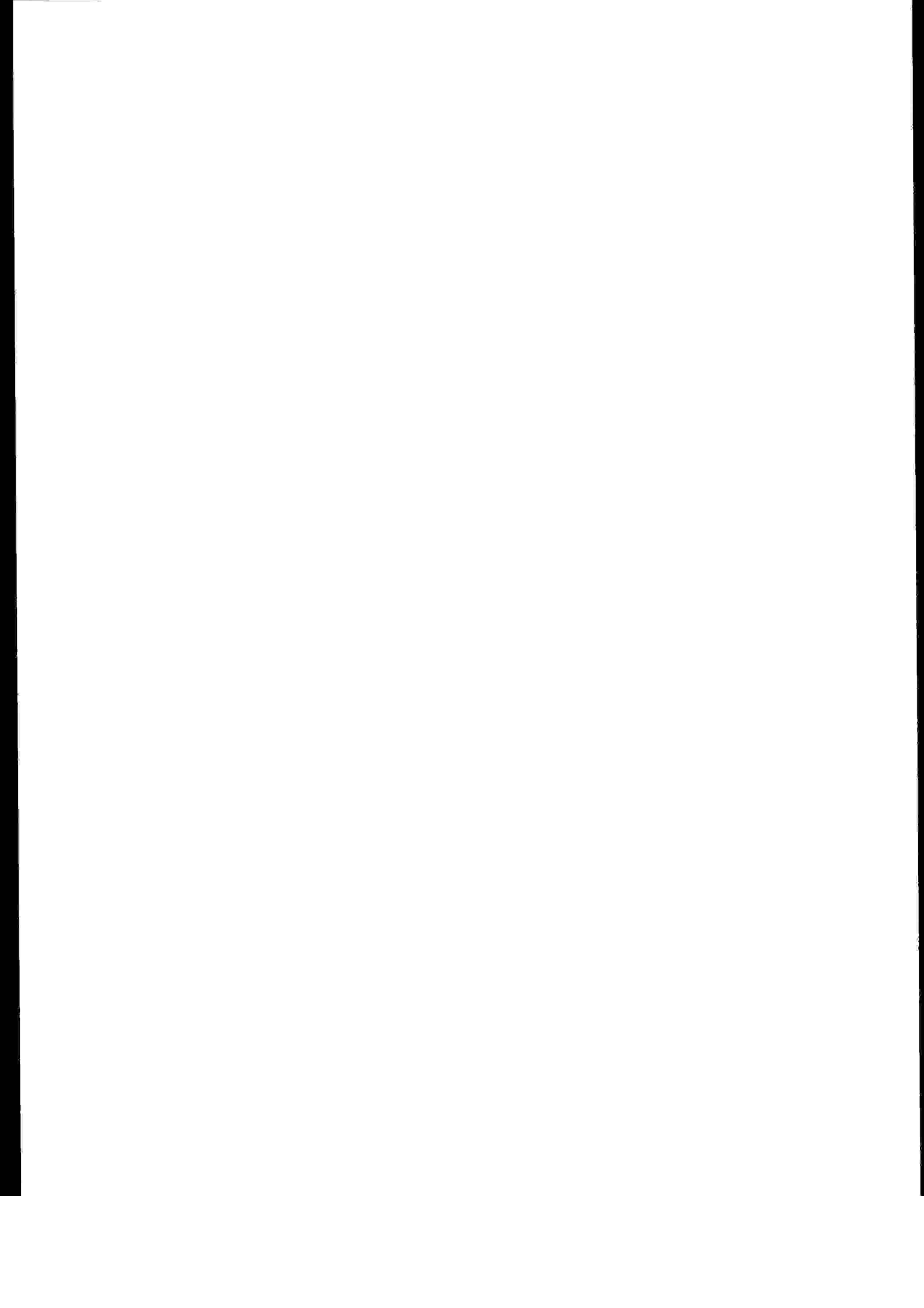
„Taking into consideration that the territory of Kosovo and Metohija is a part of the Republic of Serbia which is under international administration in accordance with the United Nations Security Council Resolution 1244 (1999), the signing of and the subsequent expression of consent to be bound by the Agreement on Freedom of Movement with Identity Cards in the Western Balkans, by the Republic of Serbia, cannot be interpreted as a recognition of the purported independence of Kosovo\*, nor does it create between the Republic of Serbia and Kosovo\* a treaty relation within the meaning of the Vienna Convention on Law of Treaties (1969), which regulates the conclusion and application of treaties between states.

The conclusion and the application of the Agreement on Freedom of Movement with Identity Cards in the Western Balkans by no means prejudice the issue of the status of Kosovo\*, or the competences and powers of the Special Representative of the UN Secretary General and KFOR in accordance with the UN Security Council Resolution 1244 (1999) and the Constitutional Framework for Provisional Self-Government in Kosovo (UNMIK Regulation 2001/9 of 15 May 2001).

No action taken by the Provisional Self-Government in Kosovo\* in the course of the conclusion and the application of this Agreement can be considered valid if it exceeds the competences of the Provisional Self-Government in Kosovo\* or if it impinges on the competences and powers reserved for the Special Representative of the UN Secretary General, as defined by the UN Security Council Resolution 1244 (1999) and the Constitutional Framework for Provisional Self-Government in Kosovo.

\*This designation is without prejudice to position on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo Declaration of independence.“

„Будући да је територија Косова и Метохије у саставу Републике Србије и да се на основу Резолуције Савета безбедности Уједињених нација 1244 (1999) налази под међународном управом, потписивање и пристанак Републике Србије да буде обавезана Споразумом о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану не може се тумачити као признавање наводне независности Косова\*, нити се тиме између Републике Србије и Косова\* формира уговорни однос у смислу Бечке конвенције о уговорном праву (1969) којом је регулисано закључивање и спровођење уговора између држава.



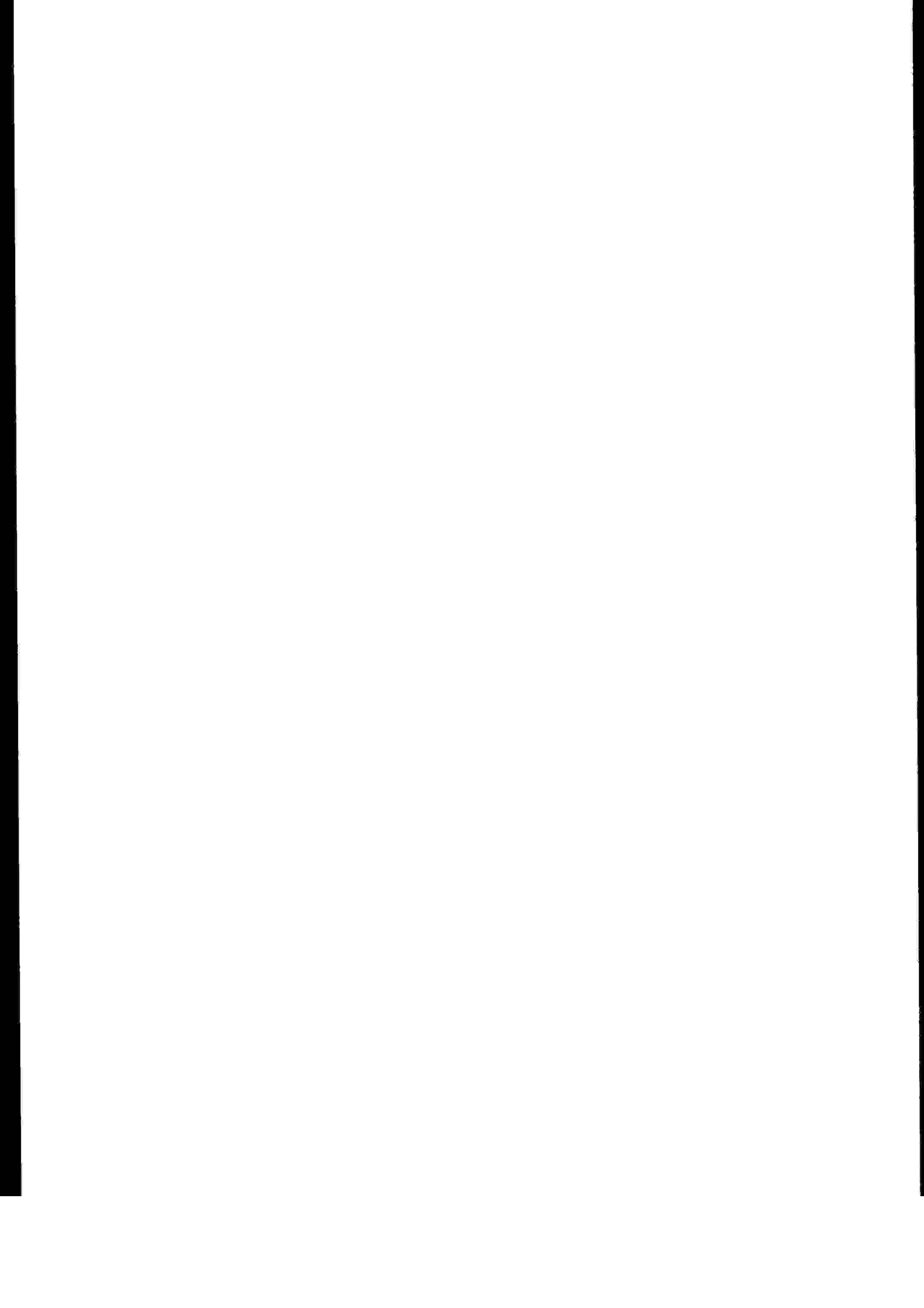
Закључивањем и спровођењем Споразума о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану се ни на који начин не доводи у питање статус Косова\* као ни надлежности и овлашћења Специјалног представника генералног секретара УН и КФОР-а у складу са Резолуцијом Савета безбедности УН 1244 (1999) и Уставним оквиром за привремену самоуправу на Косову (Уредба УНМИК бр. 2001/9 од 15. маја 2001. године).

Ниједна радња коју Привремене институције самоуправе са Косова\* предузму приликом закључивања и спровођења овог Споразума не може се сматрати валидном уколико прекорачује оквире овлашћења Привремених институција самоуправе са Косова\* или задира у надлежности или овлашћења која су резервисана за Специјалног представника генералног секретара УН како је одређено Резолуцијом Савета безбедности УН 1244 (1999) и Уставним оквиром за привремену самоуправу на Косову. ”

\* Овај назив не доводи у питање ставове о статусу и у складу је са Резолуцијом Савета безбедности Уједињених нација 1244 (1999) и мишљењем Међународног суда правде о проглашењу независности Косова.“

#### Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.



## ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

### I. Уставни основ за доношење Закона

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, према којој је у надлежности Народне скупштине да потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### II. Разлози за потврђивање Споразума

Споразум о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану потписан је у Берлину, дана 3. новембра 2022. године, у оквиру Берлинског процеса. Потписан је на основу Закључка Владе Републике Србије о утврђивању Основе за закључивање Споразума о слободи кретања са личним картама на Западном Балкану којим је усвојен текст Споразума и овлашћена председница Владе Републике Србије Ана Брнабић за потписивање.

Ступање на снагу Споразума и његова примена представљају основу за унапређење регионалне економске сарадње, олакшавањем услова путовања кроз поједностављивање административних процедура за улазак, транзит, излазак и краткотрајни боравак физичких лица/ималаца личне карте на Западном Балкану. Такође, ступање на снагу Споразума допринеће повећаној инвестиционој привлачности и конкурентности тржишта региона, будући да успостављање заједничког регионалног тржишта, заснованог на правилима и стандардима Европске уније, представља корак ка пуноправном чланству у Европску унију и овај процес ће се одвијати упоредо са убрзаном интеграцијом и постепеним укључивањем у Јединствено тржиште Европске уније.

Потврђивањем Споразума омогућује се његово ступање на снагу, како је предвиђено чланом 13. Споразума.

Сагласно члану 13. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник РС”, број 32/13) Министарство спољних послова покреће поступак потврђивања наведеног споразума.

### III. Оцена потребних финансијских средстава за спровођење закона

За спровођење предметног споразума није потребно обезбедити средства из буџета Републике Србије са раздела 15 - Министарство унутрашњих послова.

